

3. Ой сумна, сумна темна ніченька

Oj sumna, sumna temna nichen'ka - Just One Consoling Kiss

слова сербської народної поезії - Serbian folksong

пер. Яків Головацький
trans. Yakiv Holovatsky

Andante sostenuto e triste

Василь Барвінський
Vasyl Barvinsky

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The tempo and mood are indicated as 'Andante sostenuto e triste'. The score is divided into four systems, each with a measure number (5, 8, 11) at the beginning. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The lyrics are written in both Ukrainian and English below the vocal line. The piano part includes various dynamics such as *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), and *poco rit.* (a little slower). The score ends with a *rit.* (ritardando) marking.

5 *p*

Ой сум-на, сум-на, тем-на ні-чень-ка, а ще сум-ні-ше
Oj sum-na, sum-na, tem-na ni-chen'-ka, a shche sum-ni-she

8 *mp*

мо-є сер-день-ко. Жу-рю-ся, ту-жу, ні-ко-му ска-за-ти,
to-je ser-den'-ko. Zhu-rju-sja, tu-zhu, ni-ko-mu ska-za-ty,

11 *poco rit.*

не-ма-є нень-ки жаль роз-ва-жа-ти.
ne-ma-je nen'-ky zhal' roz-va-zha-ty.

poco rit. a tempo p rit.

a tempo

15

mp

Ні в ме-не нень-ки, — щоб при-ту-ли-ти, ні в ме-не сест-ри, —
 Ni v me-ne nen'-ky, — shchob pry-tu-ly-ty, ni v me-ne sest-ry, —

p a tempo *più f ben cantando* *p*

18

щоб по-ту-жи-ти. О - дин ми-лень-кий і той да-ле-чень-кий,
 shchob po-tu-zhy-ty. O - dyn my-len'-kyj i toj da-le-chen'-kyj,

come sopra *mp*

21

*poco rall. e dimin.***Quasi tempo I**

о - дин ми-лень-кий і той да-ле-чень-кий.
 o - dyn my-len'-kyj i toj da-le-chen'-kyj.

Quasi tempo I *poco rall. e dimin.* *p*

25

p

За - ки при - ї - де пів - ніч ми - на - є, за - ки при - бу - де
 Za - ky pry - ji - de piv - nych my-na-je, za - ky pry - bu - de

poco cresc.

28

пів - ні спі - ва - ють. Раз по - ці - лу - є ста - не сві - та - ти,
piv - ni spi - va - jut'. Raz po - tsi - lu - je sta - ne svi - ta - ty,

31

dim. *più sostenuto* **Lento**

час вже, ми-лень-ка, до - мів вер - та - ти, час вже вер - та -
chas vzhe, my - len' - ka, do - miv ver - ta - ty, chas vzhe ver - ta -

34

- ти.
- ty.

p *pp*

senza Ped.